

CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

This chapter presents the 'Conclusions' and 'Suggestions' regarding this analysis. The main points that have been discussed in the previous chapters will be shortly reexplained in 'Conclusions'. Meanwhile, 'Suggestions' will show some writer's ideas related to this analysis.

5.1 Conclusions

Having taken into consideration all the facts which have been discussed before, it can be concluded that it is not easy to translate the English Passive Infinitive Constructions into Indonesian since Indonesian has various Passive Construction.

The Indonesian Passive Construction is made up by the addition of affixes to the verb stem where as the English Passive Infinitive is formed with the form of *be* and the verbs in the third form.

When the English Passive Infinitive functions as adverbial purpose, the word *untuk* or *agar dapat* should be added to clarify the meaning of the sentence.

Futhermore, the Indonesian verb usually functions as predicate in the sentence. When the Indonesian verb functions as modifier to object, the article *yang* should be put between the subject and the modifier to relate them.

The Indonesian verb can function as subject when it is followed by an auxiliary. Otherwise, when the English Passive Infinitive functions as subject in the sentence, it is more appropriate to translate the Infinitive construction into noun.

5.2 Suggestions

This study is far from being perfect yet. The writer only discusses the English Passive Infinitive Constructions and their equivalent Indonesian constructions.

The first thing that should be known in translating the English Passive Infinitive Construction into Indonesian is to learn the various types of Passive Infinitive Constructions, either English or Indonesian.

Some topics that need further research are the rules for applying the combination of affixes such as *di--kan / di--i*. It will also be useful to analyze the translation of the English Passive Infinitive in the levels of paragraphs.

The writer would like to suggest another more extensive research to be made as a continuation of this study.

Finally, this thesis is expected to give a contribution to English and Indonesian languages.

BIBLIOGRAPHY

BIBLIOGRAPHY

- Ambary, Abdullah, Drs. 1983. Intisari Tatabahasa Indonesia. Bandung : Djatnika
- Frank, Marcella. 1972. Modern English - a practical reference guide. New Jersey : Prentice - Hall , Inc .
- Marzuki , Drs . 1995 . Metodologi Riset . Yogyakarta : BPFE - UII .
- Murphy , Raymond . 1985 . English Grammar In Use . New York : Cambridge University Press .
- Rachmadie , Sabrony , Drs . et . al . 1988 . Materi Pokok Translation . Jakarta : Kurunika UT .
- Saleh , Hidayat . 1993 . Sosok Asing Dalam Cermin . Jakarta : P.T. Gramedia Pustaka Utama .
- Sheldon , Sidney . 1981 . A Stranger in the Mirror . New York : William Morrow and Company , Inc .
- Swan , Michael . 1983 . Practical English Usage . Great Britain : Oxford University Press .
- Thomson , A . J . and A . V . Martinet , 1979 . A Practical English Grammar - 4th ed . Hongkong : Oxford University Press .